

Porównanie tłumaczeń Dzieje 9:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I wzięwszy pożywienie umocnił się stał się zaś Saul z tymi w Damaszku uczniami dni jakieś
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy przyjął pokarm, odzyskał siły. Przebywał zaś z uczniami w Damaszku* parę dni, ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I wzięwszy pokarm wrócił do sił. Stał się* zaś z (tymi) w Damaszku uczniami (przez) dni jakieś**. ²⁾³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I wzięwszy pożywienie umocnił się stał się zaś Saul z (tymi) w Damaszku uczniami dni jakieś
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A po zjedzeniu posiłku powrócił do sił. Po paru dniach przebywania z uczniami w Damaszku
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy zjadł, odzyskał siły. I Saul przebywał przez kilka dni z uczniami, którzy byli w Damaszku.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wzięwszy pokarm, posilił się. I był Saul z uczniami, którzy byli w Damaszku, kilka dni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wzięwszy pokarm, posilił się. I był z uczniami, którzy byli w Damaszku, przez kilka dni.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A gdy spożył posiłek, wzmocnił się.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy przyjął pokarm, odzyskał siły. I przebywał zaledwie kilka dni z uczniami, którzy byli w Damaszku,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A gdy się najadł, odzyskał siły. Szaweł naucza w Damaszku Jakiś czas spędził z uczniami w Damaszku
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A następnie wzmocnił się, spożywając posiłek. Przez kilka dni pozostał u uczniów w Damaszku.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A przyjmując jedzenie, wrócił do sił. Przez pewien czas przebywał z uczniami, którzy znajdowali się w Damaszku.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Potem dano mu jeść i znowu nabrał sił. Po kilku dniach pobytu wśród uczniów w Damaszku
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	następnie spożył pokarm i odzyskał siły. Przez kilka dni pozostał w Damaszku u uczniów.

¹⁾ <x>510 26:20</x>

²⁾ Inaczej: "był".

³⁾ Oznacza rozciągłości w czasie.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	взявши їжу, щоб підкріпитися. Був з учнями, що в Дамаску, кілька днів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy przyjął pokarm wrócił do sił. I Saul został z uczniami kilka dni w Damaszku.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	potem posilił się nieco i odzyskał siły. Sza'ul spędził kilka dni z talmidim w Dammeseku
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	a gdy spożył pokarm, nabrał sił. Przebywał kilka dni z uczniami w Damaszku
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Następnie zjadł posiłek i odzyskał siły. Przez kilka dni Szaweł pozostał z uczniami w Damaszku.